Death & Burial

الْجَنَائِزُ

মৃত্যু ও দাফন

What to do, in order, from the last breath to the filling of the grave.

শেষ শ্বাস থেকে কবর ভরাট পর্যন্ত ধারাবাহিক করণীয়।

02–04 · The dying মৃত্যুপথযাত্রী
05–07 · Washing গোসল
08–09 · The shroud কাফন
10–11 · The prayer জানাযার নামায
12–13 · The du‘ās দু‘আ
14 · The burial দাফন
15 · At the grave কবরে
16 · Mourning শোক

A farḍ kifāyah · ফরযে কিফায়া — Ḥ · M · S · Ḥb noted where they differ.

02 The dying মৃত্যুপথযাত্রী

PROMPTING THE SHAHĀDAH শাহাদাহ স্মরণ

Say it gently in their presence so they may follow. Do not command them, and stop once they have said it.

তার সামনে নরম স্বরে বলুন যেন সে অনুসরণ করতে পারে। আদেশ করবেন না; একবার বলে ফেললে থেমে যান।

لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّٰهُ

লা ইলাহা ইল্লাল্লাহ

lā ilāha illallāh

আল্লাহ ছাড়া কোনো ইলাহ নেই।

There is no god but Allah.

Muslim · ṣaḥīḥ — "Whoever's last words are *lā ilāha illallāh* enters Paradise." Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ

WHO SHOULD BE PRESENT কারা থাকবেন

Those who will not weep aloud. Turn the face toward the qiblah.

যারা উচ্চস্বরে কাঁদবেন না তারাই থাকুন। মুখ কিবলার দিকে ফিরিয়ে দিন।

03 The moment of death মৃত্যুর মুহূর্তে

1 Close the eyes and bind the jaw.
চোখ বন্ধ করুন ও চোয়াল বেঁধে দিন।

2 Cover the whole body with a cloth.
পুরো শরীর কাপড়ে ঢেকে দিন।

3 Hasten the washing, prayer and burial.
গোসল, নামায ও দাফন দ্রুত সম্পন্ন করুন।

4 Settle their debts without delay.
বিলম্ব না করে তার ঋণ পরিশোধ করুন।

5 Inform the family and the community.
পরিবার ও সমাজকে জানান।

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ. Hastening is the sunnah unless a near relative is expected.

DEBTS FIRST আগে ঋণ

A soul is held by its debt until it is paid — the family may settle it on their behalf.

ঋণ পরিশোধ না হওয়া পর্যন্ত আত্মা আটকে থাকে — পরিবার তার পক্ষে তা আদায় করতে পারে।

04 Du‘ā · closing the eyes দু‘আ

SAID ON CLOSING THE EYES চোখ বন্ধ করার সময়

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِفُلَانٍ وَارْفَعْ دَرَجَتَهُ فِي الْمَهْدِيِّينَ

আল্লাহুম্মাগ্ফির লি-ফুলান ওয়ার্ফা‘ দারাজাতাহু ফিল-মাহদিয়্যীন

Allāhumma-ghfir li-[name] warfa‘ darajatahu fil-mahdiyyīn

হে আল্লাহ, অমুককে ক্ষমা করুন এবং হিদায়াতপ্রাপ্তদের মধ্যে তার মর্যাদা উন্নীত করুন।

O Allah, forgive [name] and raise his rank among the rightly guided.

Muslim · ṣaḥīḥ — said by the Prophet ﷺ at the death of Abū Salamah.

THEN FOR THE HOUSEHOLD পরিবারের জন্য

Ask that Allah succeed him well in those he leaves behind, and grant them patience.

দু‘আ করুন, আল্লাহ যেন তার রেখে যাওয়া লোকদের মধ্যে তার স্থান উত্তমভাবে পূরণ করেন এবং তাদের ধৈর্য দেন।

Say *lahā* in place of *lahu* for a woman, and name the deceased where [name] stands.

নারীর ক্ষেত্রে *লাহু*-র স্থানে *লাহা* বলুন, আর [নাম]-এর জায়গায় মৃতের নাম বলুন।

05 The washing I গোসল ১

WHO WASHES কে গোসল দেবেন

Those of the same sex; a spouse may wash a spouse. Screen the body and keep what is seen in confidence.

একই লিঙ্গের লোক; স্বামী-স্ত্রী একে অন্যকে গোসল দিতে পারেন। শরীর আড়াল করুন এবং যা দেখা যায় তা গোপন রাখুন।

STEPS ধাপ

1 Cover from navel to knee throughout.
শুরু থেকে শেষ পর্যন্ত নাভি থেকে হাঁটু ঢেকে রাখুন।

2 Press the abdomen gently to expel what remains, a cloth on the hand.
হাতে কাপড় জড়িয়ে পেটে আলতো চাপ দিয়ে ভেতরের বর্জ্য বের করুন।

3 Perform wuḍū upon the body, without water in mouth or nose.
শরীরে ওযূ করান; মুখ ও নাকে পানি দেবেন না।

4 Wash the head and beard with lote leaf, or soap.
বরইপাতা বা সাবান দিয়ে মাথা ও দাড়ি ধুয়ে দিন।

Continues on card 06 · ০৬ নং কার্ডে চলবে

06 The washing II গোসল ২

5 Wash the right side, then the left — three, five or seven times.
ডান পাশ, তারপর বাম পাশ ধুয়ে দিন — তিন, পাঁচ বা সাতবার।

6 Add camphor to the final washing.
শেষ ধোয়ায় কর্পূর মিশিয়ে দিন।

7 Dry the body; a woman's hair is plaited in three braids laid behind her.
শরীর মুছে দিন; নারীর চুল তিন বেণী করে পিছনে রাখুন।

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ — the ḥadīth of Umm ‘Aṭiyyah on the washing of Zaynab.

AN ODD NUMBER বেজোড় সংখ্যা

Wash an odd number of times, and more only if the body is not yet clean.

বেজোড় সংখ্যায় ধোবেন; শরীর পরিচ্ছন্ন না হলেই আরও ধুতে পারেন।

THE WASHER গোসলদাতা

No ghusl is required of the washer afterwards, though it is recommended.

গোসলদাতার জন্য পরে গোসল ওয়াজিব নয়, তবে মুস্তাহাব।

07 Not washed গোসল নয়

THE MARTYR ON THE FIELD রণক্ষেত্রের শহীদ

Buried in the clothes they died in, with their blood, and not prayed over per S and Ḥb.

যে পোশাকে মৃত্যু হয়েছে সেই পোশাকে, রক্তসহ দাফন করা হয়; শাফি‘ঈ ও হাম্বালী মতে জানাযা পড়া হয় না।

A MISCARRIED CHILD গর্ভপাতের শিশু

Of four months or more: washed, named and prayed over. Before that, washed and buried without the prayer.

চার মাস বা তার বেশি হলে: গোসল দেওয়া হয়, নাম রাখা হয় ও জানাযা পড়া হয়। এর আগে হলে গোসল দিয়ে দাফন করা হয়, জানাযা নয়।

Bukhārī · ṣaḥīḥ; Abū Dāwūd, Nasā'ī · ṣaḥīḥ

A BODY NOT FOUND লাশ না পেলে

If the body is lost or cannot be reached, the prayer is made in absence.

লাশ না পাওয়া গেলে বা কাছে যাওয়া না গেলে অনুপস্থিত জানাযা পড়া হয়।

08 The shroud কাফন

Plain white cloth is the sunnah, paid from the estate before debts and bequests.

সাদা সাধারণ কাপড়ই সুন্নাহ; ঋণ ও ওসিয়তের আগে সম্পদ থেকে এর খরচ নেওয়া হয়।

A MAN পুরুষ

Three white sheets, each wrapping the whole body. Fold the left edge over, then the right, for each in turn.

তিনটি সাদা চাদর, প্রতিটি পুরো শরীর ঢাকবে। প্রতিটির বাম প্রান্ত, তারপর ডান প্রান্ত ভাঁজ করুন।

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ — three white Yemeni cloths, with no shirt or turban.

A WOMAN নারী

Five pieces — a waist wrapper, a shift, a head cover, and two enveloping sheets.

পাঁচ টুকরা — লুঙ্গি, জামা, ওড়না ও দুটি মোড়ানো চাদর।

Abū Dāwūd — Laylā bint Qānif · ḥasan in its meaning; the practice of the Companions.

A child may be shrouded in a single cloth. Extravagance in the shroud is not from the sunnah.

শিশুকে এক কাপড়েই কাফন দেওয়া যায়। কাফনে অপচয় সুন্নাহ নয়।

09 Shroud notes কাফনের নিয়ম

PERFUME সুগন্ধি

Perfume the shroud, except for one who died in iḥrām — neither perfumed nor the head covered, for they are raised pronouncing the talbiyah.

কাফনে সুগন্ধি দিন; তবে ইহরাম অবস্থায় মৃত ব্যক্তিকে সুগন্ধি দেওয়া হয় না, মাথাও ঢাকা হয় না — কারণ সে তালবিয়া পড়া অবস্থায় উঠবে।

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

TYING বাঁধা

Tie the ends above the head and below the feet; untie them once the body is laid in the grave.

মাথার উপরে ও পায়ের নিচে প্রান্ত বেঁধে দিন; কবরে রাখার পর খুলে দিন।

COST খরচ

The shroud is a right of the deceased, taken from the estate before all other claims.

কাফন মৃতের অধিকার; অন্য সব দাবির আগে সম্পদ থেকে তা নেওয়া হয়।

10 Ṣalāt al-Janāzah জানাযার নামায

Standing only — no bowing, no prostration, no adhān and no iqāmah. Four takbīrs, then one salām.

শুধু দাঁড়িয়ে — রুকু‘, সিজদা, আযান ও ইকামত নেই। চার তাকবীর, তারপর এক সালাম।

Takbīr 1 — raise the hands, then recite al-Fātiḥah.
তাকবীর ১ — হাত উঠিয়ে সূরা ফাতিহা পড়ুন।

Takbīr 2 — the ṣalāt upon the Prophet ﷺ, as in the tashahhud.
তাকবীর ২ — তাশাহহুদের মতো দরূদ পড়ুন।

Takbīr 3 — the du‘ā for the deceased (cards 12–13).
তাকবীর ৩ — মৃতের জন্য দু‘আ (কার্ড ১২–১৩)।

Takbīr 4 — pause, ask for yourself and the Muslims, then salām to the right.
তাকবীর ৪ — একটু থেমে নিজের ও মুসলিমদের জন্য দু‘আ করে ডানে সালাম ফিরান।

Bukhārī · ṣaḥīḥ — Ibn ‘Abbās recited al-Fātiḥah aloud “so they would know it is sunnah.”

11 Where they differ মাযহাবভেদ

Al-Fātiḥah — obligatory per S and Ḥb; Ḥ recites the opening praise instead; M confines it to praise and du‘ā.
সূরা ফাতিহা — শাফি‘ঈ ও হানবালী মতে ওয়াজিব; হানাফী মতে সানা পড়া হয়; মালিকী মতে প্রশংসা ও দু‘আই যথেষ্ট।

Raising the hands — at every takbīr per S, Ḥb and Ḥ; at the first alone per M.
হাত উঠানো — শাফি‘ঈ, হানবালী ও হানাফী মতে প্রতি তাকবীরে; মালিকী মতে শুধু প্রথমে।

Salām — one to the right per Ḥ, M and Ḥb; two are permitted per S.
সালাম — হানাফী, মালিকী ও হানবালী মতে ডানে একটি; শাফি‘ঈ মতে দুটিও জায়েয।

THE IMAM’S PLACE ইমামের স্থান

Level with the **head** of a man and the **middle** of a woman. Rows behind are best made three or more.

পুরুষের মাথা ও নারীর মধ্যভাগ বরাবর দাঁড়ান। পিছনে তিন বা ততোধিক কাতার উত্তম।

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ — Samurah; Tirmidhī · ḥasan

12 Du‘ā · for an adult প্রাপ্তবয়স্কের দু‘আ

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَهُ وَارْحَمْهُ، وَعَافِهِ وَاعْفُ عَنْهُ، وَأَكْرِمْ نُزُلَهُ، وَوَسِّعْ مُدْخَلَهُ، وَاغْسِلْهُ بِالْمَاءِ وَالثَّلْجِ وَالْبَرَدِ، وَنَقِّهِ مِنَ الْخَطَايَا كَمَا نَقَّيْتَ الثَّوْبَ الْأَبْيَضَ مِنَ الدَّنَسِ

আল্লাহুম্মাগ্‌ফির লাহু ওয়ারহামহু, ওয়া ‘আফিহি ওয়া‘ফু ‘আনহু, ওয়া আকরিম নুযুলাহু, ওয়া ওয়াস্‌সি‘ মুদখালাহু, ওয়াগ্‌সিলহু বিল-মা’ই ওয়াস্‌-সালজি ওয়াল-বারাদ, ওয়া নাক্‌কিহি মিনাল-খাতায়া কামা নাক্‌কাইতাস্‌-সাওবাল-আবয়াদা মিনাদ্‌-দানাস

Allāhumma-ghfir lahu warḥamh, wa ‘āfihi wa‘fu ‘anh, wa akrim nuzulah, wa wassi‘ mudkhalah, waghsilhu bil-mā’i wath-thalji wal-barad, wa naqqihi minal-khaṭāyā kamā naqqaytath-thawbal-abyaḍa minad-danas

হে আল্লাহ, তাকে ক্ষমা করুন ও তার প্রতি দয়া করুন; তাকে নিরাপদ রাখুন ও মাফ করুন; তার অবস্থান সম্মানিত করুন ও প্রবেশপথ প্রশস্ত করুন; পানি, বরফ ও শিলা দিয়ে তাকে ধুয়ে দিন এবং সাদা কাপড় যেভাবে ময়লামুক্ত করা হয়, সেভাবে তাকে গুনাহ থেকে পরিচ্ছন্ন করুন।

O Allah, forgive him and have mercy on him; keep him safe and pardon him; honour his abode and widen his entry; wash him with water, snow and hail, and cleanse him of sin as a white garment is cleansed of grime.

Muslim · ṣaḥīḥ — ‘Awf ibn Mālik. For a woman, *lahā* in place of *lahu* throughout.

13 Du‘ā · for a child শিশুর দু‘আ

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ فَرَطًا وَذُخْرًا لِوَالِدَيْهِ، وَشَفِيعًا مُجَابًا

আল্লাহুম্মাজ‘আলহু ফারাতান ওয়া যুখরান লি-ওয়ালিদাইহি, ওয়া শাফি‘আন মুজাবান

Allāhumma-j‘alhu faraṭan wa dhukhran li-wālidayh, wa shafī‘an mujāban

হে আল্লাহ, তাকে তার পিতামাতার জন্য অগ্রগামী ও সঞ্চয় বানান, এবং কবুলযোগ্য সুপারিশকারী করুন।

O Allah, make him one who goes ahead, a treasure for his parents, and an intercessor whose plea is answered.

Bayhaqī · the Companions’ practice.

A CHILD WHO DIED YOUNG অপ্রাপ্তবয়স্ক

No forgiveness is sought for one who never bore obligation; ask instead for their parents.

যার উপর দায়িত্ব আসেনি তার জন্য ক্ষমা চাওয়া হয় না; বরং তার পিতামাতার জন্য দু‘আ করুন।

14 The burial দাফন

1 Walk with the bier, and do not sit until it is set down.
খাটিয়ার সঙ্গে হাঁটুন; নামানো পর্যন্ত বসবেন না।

2 A niche (laḥd) in the qiblah wall is preferred to a trench.
কবরের কিবলার দিকে লাহদ বানানো শাক্ক অপেক্ষা উত্তম।

3 Lower the body from the direction of the feet.
পায়ের দিক থেকে লাশ নামান।

4 Lay it on the right side, facing the qiblah, and untie the shroud.
ডান কাত করে কিবলামুখী শোয়ান ও কাফনের বাঁধন খুলে দিন।

5 Close the niche with unbaked brick, then fill the grave.
কাঁচা ইট দিয়ে লাহদ বন্ধ করে কবর ভরাট করুন।

6 Each present casts three handfuls of earth from the head end.
উপস্থিত প্রত্যেকে মাথার দিক থেকে তিন মুঠো মাটি দিন।

7 Raise the grave a hand’s span and mark it with a plain stone.
কবর এক বিঘত উঁচু করুন এবং সাধারণ পাথর দিয়ে চিহ্নিত করুন।

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ

15 At the grave কবরে

SAID WHILE LOWERING কবরে রাখার সময়

بِسْمِ اللَّهِ وَعَلَىٰ سُنَّةِ رَسُولِ اللَّهِ

বিসমিল্লাহি ওয়া ‘আলা সুন্নাতি রাসূলিল্লাহ

Bismillāhi wa ‘alā sunnati Rasūlillāh

আল্লাহর নামে, আর আল্লাহর রাসূলের সুন্নাতের উপর।

In the name of Allah, and upon the way of the Messenger of Allah.

Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ

SAID ON VISITING যিয়ারতে পৌঁছে

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الدِّيَارِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ، وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَلَاحِقُونَ

আস-সালামু ‘আলাইকুম আহলাদ-দিয়ারি মিনাল-মু’মিনীনা ওয়াল-মুসলিমীন, ওয়া ইন্না ইন শা’আল্লাহু লালাহিক্বূন

As-salāmu ‘alaykum ahlad-diyāri minal-mu’minīna wal-muslimīn, wa innā in shā’Allāhu lalāḥiqūn

হে এই আবাসের মু’মিন ও মুসলিম অধিবাসীগণ, আপনাদের উপর শান্তি। ইনশাআল্লাহ আমরাও আপনাদের সঙ্গে মিলিত হব।

Peace be upon you, people of these abodes, believers and Muslims; and we shall, if Allah wills, join you.

Muslim · ṣaḥīḥ

16 Mourning শোক

SAID UPON AFFLICTION বিপদের সময়

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ، اللَّهُمَّ أْجُرْنِي فِي مُصِيبَتِي وَأَخْلِفْ لِي خَيْرًا مِنْهَا

ইন্না লিল্লাহি ওয়া ইন্না ইলাইহি রাজি‘ঊন, আল্লাহুম্মা’জুরনী ফী মুসীবাতী ওয়া আখলিফ লী খাইরান মিনহা

Innā lillāhi wa innā ilayhi rāji‘ūn, Allāhumma’jurnī fī muṣībatī wa akhlif lī khayran minhā

নিশ্চয়ই আমরা আল্লাহরই এবং তাঁরই কাছে ফিরে যাব। হে আল্লাহ, আমার বিপদে আমাকে প্রতিদান দিন এবং এর চেয়ে উত্তম বদল দিন।

To Allah we belong and to Him we return. O Allah, reward me in my affliction and replace it with better.

Muslim · ṣaḥīḥ

MOURNING শোক

Three days at most — a widow, four months and ten days. Tears are permitted; wailing and striking the face are not. Neighbours prepare food for the household.

সর্বোচ্চ তিন দিন — বিধবার জন্য চার মাস দশ দিন। অশ্রু জায়েয; বিলাপ ও মুখে আঘাত করা নয়। প্রতিবেশীরা পরিবারের জন্য খাবারের ব্যবস্থা করবেন।

NOT FROM THE SUNNAH সুন্নাহবিরুদ্ধ

Building over or plastering graves, sitting or praying toward them, and appointed third- or fortieth-day gatherings.

কবর পাকা করা বা তার উপর নির্মাণ, তাতে বসা বা সেদিকে নামায পড়া, এবং নির্দিষ্ট তৃতীয় বা চল্লিশা আয়োজন।